

---

# Thai Document Styles and Layouts

---

Virach Sornlertlamvanich  
Thai Computational Linguistics Laboratory  
Communications Research Laboratory (CRL)  
Thailand  
[virach@crl-asia.org](mailto:virach@crl-asia.org)

---

# Document Types

- Newspaper
- Textbook
- Magazine
- Manual
- Newsletter-Article-Letter

# Newspaper

- Column
- Rare hyphenation
- Bold in the first line of text body
- Tab from the second paragraph

The diagram shows a vertical column of Thai text. The first line is the headline: "กองทุนรัฐรูป หุ่นเอเชียยังขึ้นต่อ" (Government Fund, Asian Mannequin Still Dependent). The second line is the sub-headline: "มูลค่าต่ำตอบแทนสูง" (Low Value, High Reward). The third line is the first line of the text body, which is bolded: "ผู้จัดการกองทุนต่างชาติประเมินตลาด" (Foreign fund managers assess the market). The fourth line is the start of the second paragraph, which is indented: "ที่เอเชียยังทำกำไรได้ หลังฟื้นใช้จากโรค" (Asia still profitable after recovering from disease). The fifth line is the start of the third paragraph, which is also indented: "“สมาร์ท มันนี่” นิตยสารการลงทุน" (Smart Money investment magazine). The sixth line is the start of the fourth paragraph, which is also indented: "ที่นำไปแคร์ของหนังสือพิมพ์วอลล์สตรีท" (taken from Wall Street Journal). The seventh line is the start of the fifth paragraph, which is also indented: "เจอร์นัล ได้ออกรายงานความเคลื่อนไหว" (Journal published a report on the movement). The eighth line is the start of the sixth paragraph, which is also indented: "ของกองทุนต่างชาติในเอเชียเมื่อเร็วๆ นี้ ใน" (of foreign funds in Asia recently in). The ninth line is the start of the seventh paragraph, which is also indented: "หัวเรื่อง “หวนกลับคืนเอเชียอีกครั้งจริง”" (Topic: "Asia returns again for real"). The tenth line is the end of the article: "อ่านต่อหน้า 27" (Read on page 27).

Headline

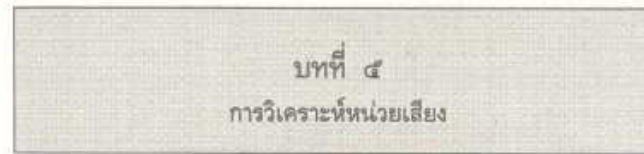
Bold font in the first line of text body

Tab from the second paragraph

Continue the news on page 27

# Textbook

- Preface, table of contents, book guide, chapters, authorized issue, editing committee, publishing information
- Tab from the first paragraph



Chapter and the title

การวิเคราะห์หน่วยเสียงเป็นหน้าที่ของนักภาษาศาสตร์ เพราะนักภาษาศาสตร์มีหน้าที่ศึกษากระบวนการของภาษาต่าง ๆ ทั่วโลก ในกาที่นักภาษาศาสตร์ จะต้องพยายามหาวิธี หรือฝึกฝนตนเองให้เกิดทักษะในการที่จะหาระบบเสียงของภาษาต่าง ๆ ว่าเป็นอย่างไร เรามักจะคิดว่าเจ้าของภาษาอ้อมทราบบระบบเสียงของภาษาของตนดีกว่าใคร เพราะเป็นผู้ใช้ภาษานั้นอยู่ทุกวัน แต่ที่จริงแล้วเจ้าของภาษาที่ไม่ได้รับการฝึกฝนทางภาษาศาสตร์ จะไม่ทราบเลยว่าระบบเสียงในภาษาของตนเป็นอย่างไรบ้าง เป็นต้นว่า เราต้องการถามชาวอังกฤษใ้ว่าระบบเสียงในภาษาถิ่นสงขลา เป็นอย่างไร เขาอาจจะตอบเราว่าก็เหมือนกับภาษาไทยกลางนั่นแหละ แต่มีวรรณยุกต์แตกต่างออกไปบ้างซึ่งไม่สามารถจะบอกได้ ฉะนั้นหน้าที่วิเคราะห์หน่วยเสียงจึงเป็นภาระของนักภาษาศาสตร์

Content

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537 โดย บริษัท ซัคเซส มีเดีย จำกัด  
ห้ามลอกเลียนแบบไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของบทนี้โดยปราศ  
อนุญาตจะได้รับอนุญาตจากทางบริษัทฯ

License agreement

โปรแกรม FrontPage 2002 เป็นของบริษัท Microsoft  
และเครื่องหมายการค้าอื่นที่อ้างถึงเป็นของบริษัทนั้นๆ

Book title and the license owner

จัดพิมพ์โดย



บริษัท ซัคเซส มีเดีย จำกัด  
87/110 อาคารโมเดิร์นทาวเวอร์ ชั้น 14 ถนนสุขุมวิท 53 แขวงคลองตันเหนือ เขตวัฒนา  
กรุงเทพฯ 10110 โทร. 0-2381-4220 (อัตโนมัติ 20 สาย) โทรสาร 0-2381-4461

Publisher

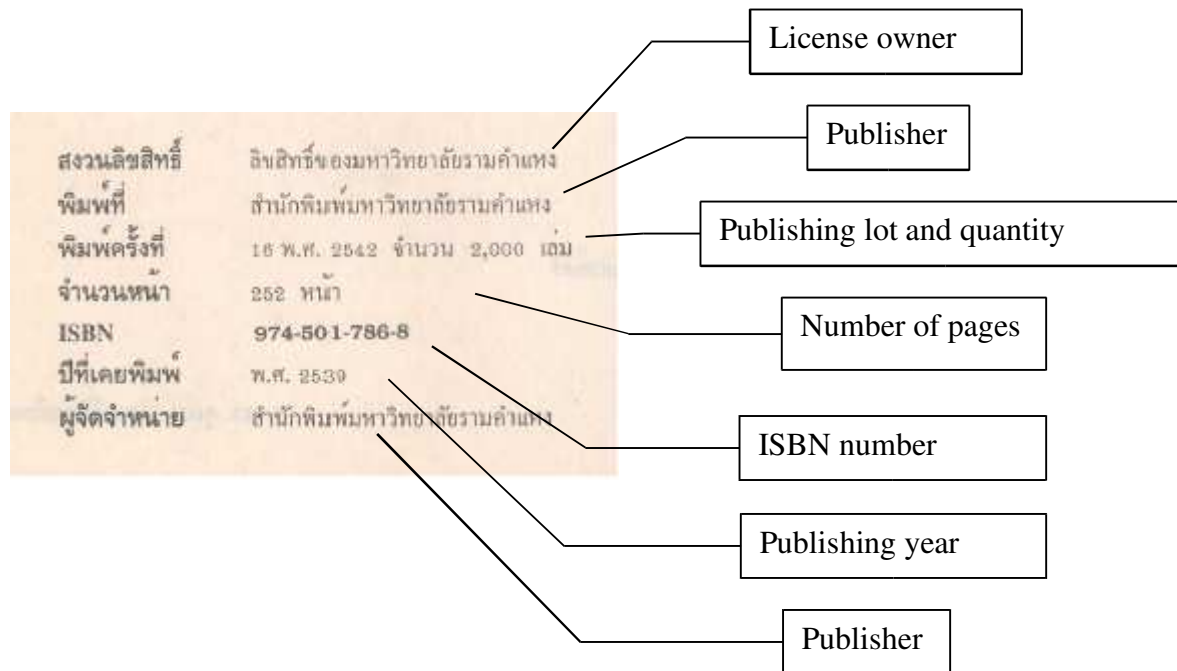
จัดจำหน่ายโดย



บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)  
อาคารดิสคัฟเวอรี่ ชั้น 11 46/45-50 หมู่ 10 ถนนพญา-ตราด กม. 4.5  
แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ โทร. 0-2751-4175

Distributor

# Textbook



# Magazine

- Decorated font
- Hyphenation
- Bold and italic fonts for emphasizing

สารคดีท่องเที่ยว

Decorated font  
for the title of  
the article

เลียบวงรอบหกทศวรรษ

เมืองสุพรรณบุรี

Author's name

ภาคภูมิ น้อยรัตน์ ..เขียนและภาพ

สุพรรณบุรี

ชื่อของเมืองนี้เป็นที่คุ้นหูของพวกเราเนิ่นนาน เพราะเรื่องเกี่ยวกับสุพรรณฯ นั้น ดูเหมือนจะใกล้ชิดกับชีวิตเสียเหลือเกิน นับตั้งแต่สมัยเป็นนักเรียนชั้นประถม ที่ต้องเรียนเรื่องเสภาขุนช้างขุนแผน ในวิชาภาษาไทย เพลงปลุกใจในค่ายได้ขับเพลงเสียดสุพรรณ "มาช่วยกันไปตัวอกัน เสียดสุพรรณน้อย" ยี่สิบยี่สิบ ๆ ละครุโหราก็ได้ขับสุ "สาร ตอมเจดีย์" ละครุเวาตมของที่ตนคู่ติดกับทั้งบ้านทั้งเมือง แม้กระทั่งหนังเรื่องก็มี "บุญชูผู้รัก" เรื่องราวหนุ่มสุพรรณฯ ชีตไลกันเขกอกหนัดเสียงเหอนสุดแสนประทับใจลาง ๆ ที่สั่งให้พระเอกหนุ่มสิ้นสีสูช พรหมศิริ คงเป็นพระเอกเมื่อสิบกว่าปีก่อน เหล่าหลายคนคงจะยังจำกันได้

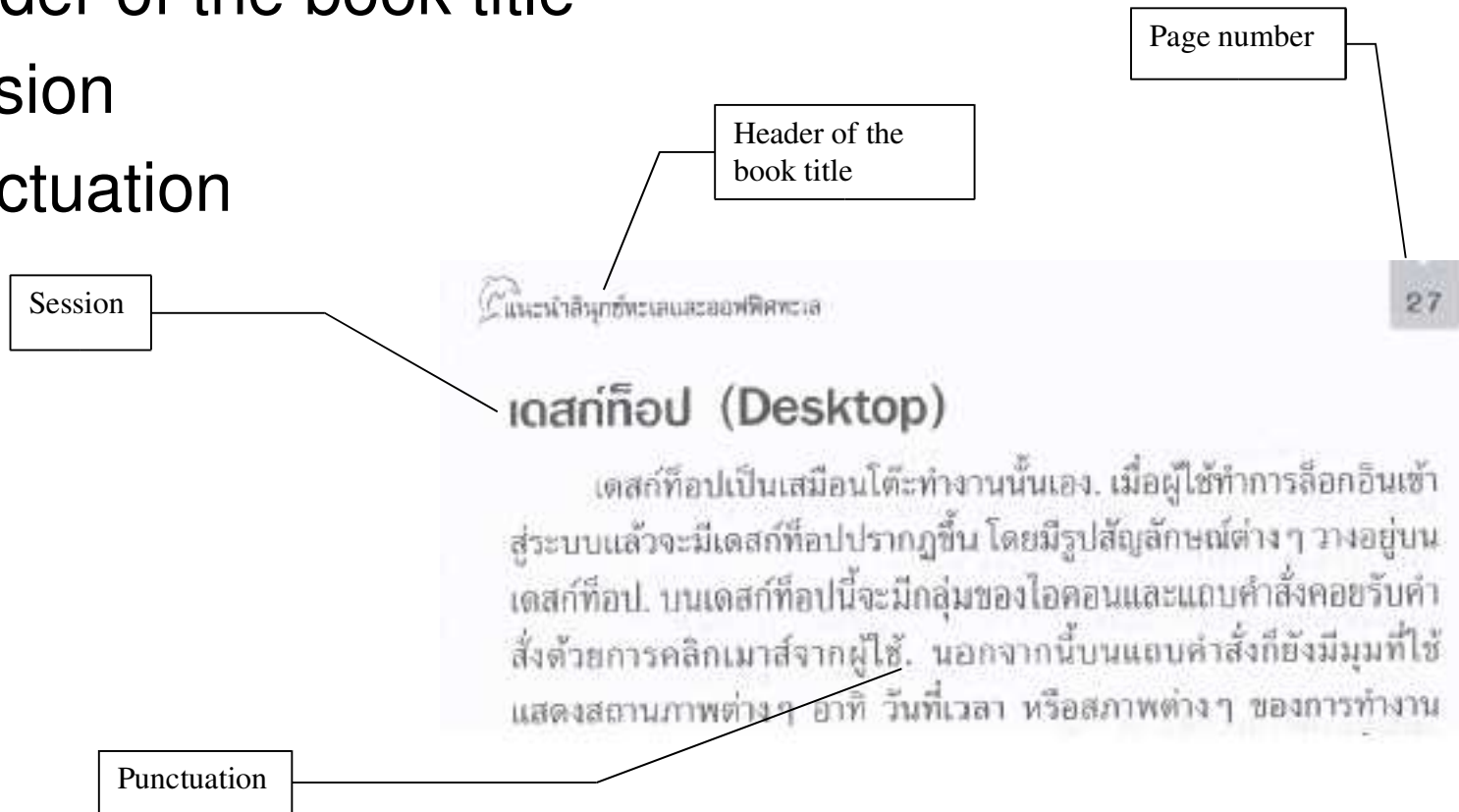
Hyphenation

Emphasized text in **bold** and *italic* font

4. การจัดสัมมนาจะตามความคิดร่วมกับผู้ประกอบการ ทำให้เกิดความสนใจในการศึกษาเชิงลึกไปถึงสถานการณ์ที่ได้พัฒนาโครงการบางเพื่อให้เกิดโครงการยุทธศาสตร์ที่ชัดเจนในการดำเนินงานนวัตกรรมในอุตสาหกรรมอย่างเด่น อย่างแท้ และน่ายิ่งขึ้น นวัตกรรมในอุตสาหกรรมโดยธรรมชาติ (latex products) นวัตกรรมเพื่อเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของอุตสาหกรรมดูเหมือนอย่าง การประชุมร่วมกับสมาคมช่างพราไทยและกลุ่มผู้ประกอบการ ทำให้ทราบปัญหาในเรื่องการตั้งศูนย์อย่างที่ต้องสามารถจัดการแก้ปัญหาได้ เหนือสิ่งนอกเหนือการเป็นผู้ส่งยางแผ่นอันคับค่วของโลกและมีปัญหาในเรื่องของอุตสาหกรรมที่ไม่ได้มาตรฐาน ดังนั้น จึงสรุปได้ว่าประเทศไทยควรทำยางรมคว้นชนิดพิเศษเกรดมาตรฐานไทย และมีวิธีที่จะสามารถทำโครงการนวัตกรรมการผลิตยางแผ่นรมคว้นเกรดพิเศษได้

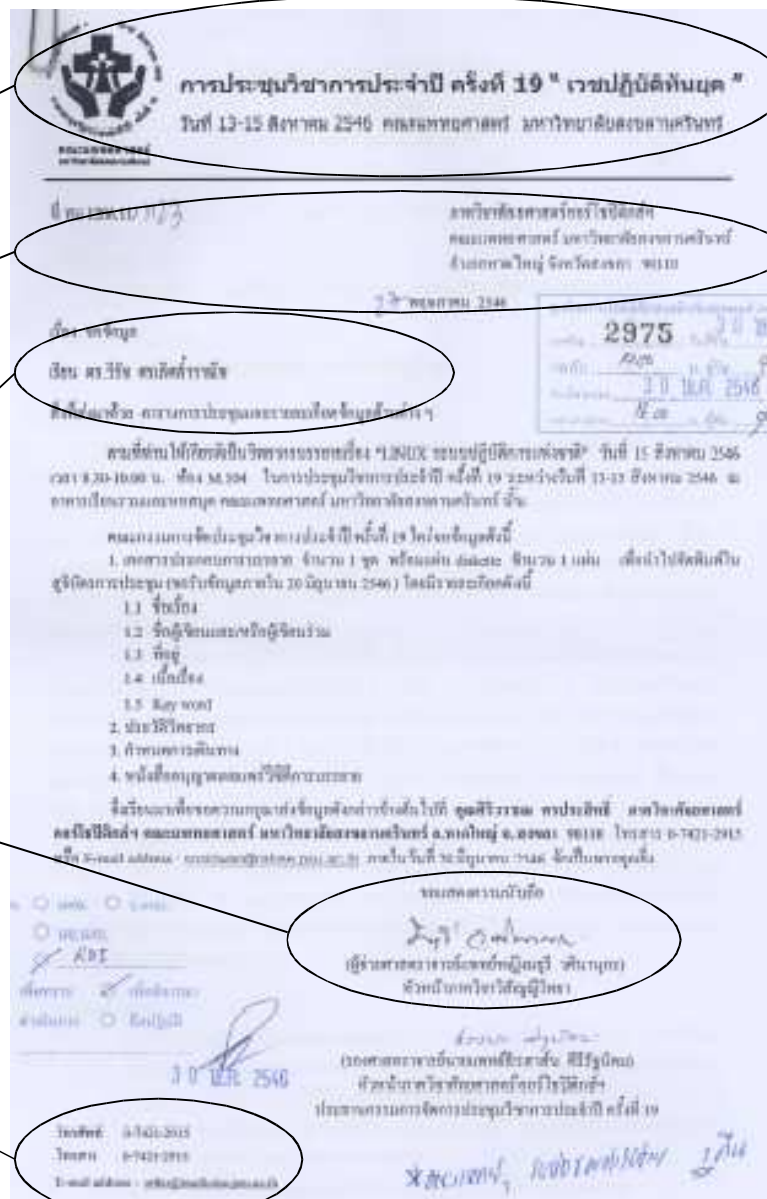
# Manual

- Header of the book title
- Session
- Punctuation



# Newsletter/Article/ Letter

- Header, logo
- Issue number, affiliation, date
- Subject, addressee, attachment
- Postscript, signature, printed name, title
- Contact person





---

# Writing Style

- Deletion
- Hyphenation
- Caption
- Emphasizing mark
- Listing
- Indentation
- Alignment

# Deletion

- Horizontal line across the whole word
- Horizontal line across each character
- Slash over each character

~~คำใช้ง่าย~~

คำใช้ง่าย

ค/า/ใ/้/ง/า/ย

# Hyphenation

- Syllable separator
  - line breaking and pronunciation
- Alternation “and” or “or”
- Duration “to”
- Detailing
- Listing
- Group separator

Hyphenation

4. การจัดสัมมนาจะผสมความคิดร่วมกับผู้ประกอบการ ทำให้เกิดความสนใจในการศึกษาเชิงลึกไปยังสถานการณ์ที่ได้พัฒนาโครงการบางเพื่อให้เกิดโครงการยุทธศาสตร์ซึ่งจะดำเนินการทำนวัตกรรมในอุตสาหกรรมอย่างเด่น อย่างแท้ และน่าอย่างอื่น นวัตกรรมในอุตสาหกรรมไทยอย่างธรรมชาติ (latex products) นวัตกรรมเพื่อเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของอุตสาหกรรมถุงมือยาง การประชุมร่วมกับสมาคมยางพาราไทยและกลุ่มผู้ประกอบการ ทำให้ทราบปัญหาในเรื่องการตั้งศูนย์ยางที่ต้องสามารถจัดการแก้ปัญหาได้เองมีผลให้มองเรื่องการเป็นผู้ส่งยางแผ่นอันดับหนึ่งของโลกและมีปัญหาในเรื่องของอุตสาหกรรมที่ไม่ได้มาตรฐาน ดังนั้น จึงสรุปได้ว่าประเทศไทยควรทำยางรมควันชนิดพิเศษเกรดมาตรฐานไทย และมีบริษัทที่จะสามารถทำโครงการนวัตกรรมการผลิตยางแผ่นรมควันเกรดพิเศษได้

# Caption

- Figure
- Table
- Picture

- a) **รูปที่ 1** กราฟแสดงรายได้ตลอดปี  
[**Figure 1** Graph shows the annual income]
- b) ตารางที่ 12.2 รายได้ประชาชาติประจำปี 2545  
[Table 12.2 GNP of the year 2002]
- c) ภาพที่ 9 การเจริญเติบโตของทารกในครรภ์  
[Figure 9 Growth of the infant]

---

# Emphasizing Mark

- Font style: bold, italic
- Underlining: single or double underline
- Quote: single or double quote

# Listing

1. Sub-topic can be divided into “section” and each section can be sub-divided into 4 levels by using number and “.” as

1  
    1.1  
        1.1.1  
            1.1.1.1

2. If the second section should be divided, it can be also divided into 4 levels, and ( ) is introduced to identify each level. For example,

1.1.1.1(1)	1.1.1.1(2)	1.1.1.1(3)
1.1.1.1(1.1)	1.1.1.1(1.2)	1.1.1.1(1.3)
1.1.1.1(1.1.1)	1.1.1.1(1.1.2)	1.1.1.1(1.1.3)
1.1.1.1(1.1.1.1)	1.1.1.1(1.1.1.2)	1.1.1.1(1.1.1.3)

มาตรา ๑ ddddddddddddddddddddddddddddd

(๑) ddddddddddddddddddddd

(ก) ddddddddddddddddd

(ข) ddddddddddddddddd

# Indentation

```
dddddddddddddddddddddddddddddddddddddddd
dddddddddddddddddddddddddddddddddddddddd
1. ddddddddddddddddddddddddddddddddddddd
  1.1 ddddddddddddddddddddddddddddddd
      ddddddddddddddd
        1.1.1 ddddddddddddddddddd
              ddddddddddddddd
2. ddddddddddddddddddddddddddddddddd
```

```
dddddddddddddddddddddddddddddddddddddddd
dddddddddddddddddddddddddddddddddddddddd
1. ddddddddddddddddddddddddddddddddddd
   ddddddddddddddd
     1.1 ddddddddddddddddddddddddddd
        ddddddddddddddd
          1.1.1 ddddddddddddddddddd
2. ddddddddddddddddddddddddddddddddd
```

# Alignment/Justification

- In *official letter*, the components are aligned restrictively. For example, date is center alignment, salutation is left alignment, and so on.
- *Caption* can be left, right or center alignment.
- *Sub-topic* is always aligned left.
- In the *table of content*, page number is right alignment.
- *Table*
  - Table header is usually center alignment.
  - Number is center alignment.
  - Text is left alignment.
  - Number (money) is right alignment.



# Interesting Issues for Non-Segmenting Language

- Line breaking
  - Possible position:-  
End of word, then end of syllable (pronunciation unit)
  - Hyphenation:-  
Word unit is not definite. Hyphen is used to reduced ambiguity.
- Justification
  - Space position
  - Equally between characters

# XML-based Document Style Service

ระบบสร้างเอกสารมาตรฐานทันที - Microsoft Internet Explorer

File Edit View Favorites Tools Help

Address <http://203.185.132.100/thaixml/index.htm>

ระบบสร้างเอกสารมาตรฐานทันที ❤️

กรุณาเลือกประเภทเอกสารที่ต้องการสร้าง

กรุณาเลือกประเภทเอกสารที่ต้องการสร้าง

- ประกาศ
- หนังสือภายใน
- หนังสือรับรอง
- แถลงการณ์
- รายงานการประชุม
- หนังสือภายนอก
- ข่าว

Announcement

Internal Message

Letter of Recommendation

Official Statement

Meeting of Discussion

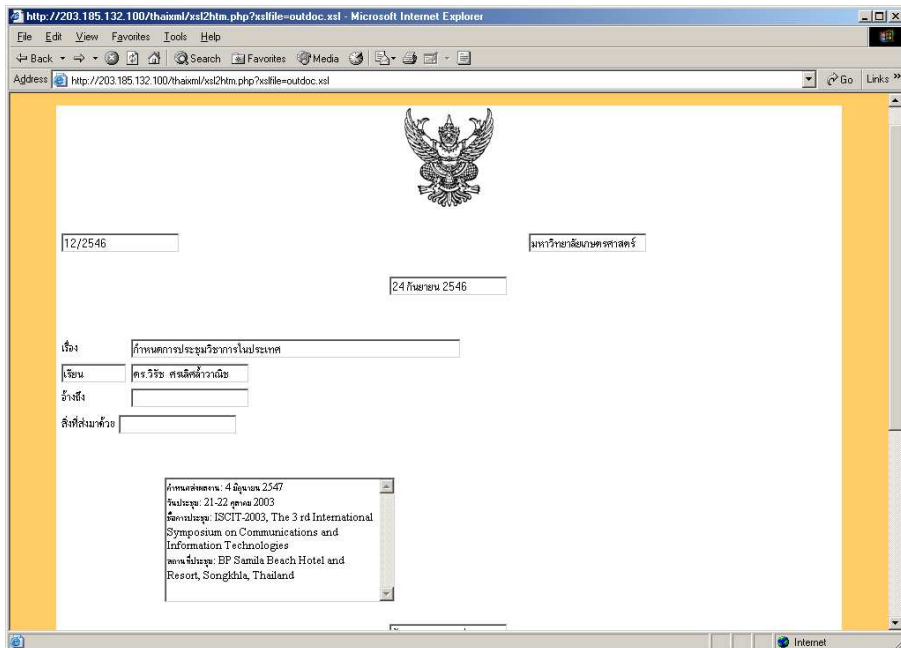
External Message

News Article

คุณจะสามารถดูเอกสาร xml ได้เมื่อใช้ internet explorer รุ่น 6.0 ขึ้นไป

จัดทำโดย กลุ่มรวมพลัง

# XML-based Document Style Service (External Message)



Form



Preview